



Università degli Studi di Cagliari  
**Dipartimento di Ingegneria Meccanica, Chimica e dei  
Materiali**  
Via Marengo 3, 09123 Cagliari - Italy  
Tel.: +39 070 675-5747 - 5053 Fax: +39 070675-5717 -  
5067



Prot. n° 22795

Bando n°13/c/2014 del 23/09/2014

### AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE

Per il conferimento di un incarico esterno del tipo lavoro autonomo occasionale/professionale per l'esecuzione della seguente attività: **Attività di revisione di manoscritti in lingua inglese di articoli scientifici su argomenti inerenti i settori dell'Ingegneria Meccanica, dell'energetica, della bioingegneria e della scienza delle costruzioni da pubblicare su riviste scientifiche.**" (Responsabile Scientifico prof. Ing. Daniele COCCO).

- VISTO** l'art. 7 comma 6 D.Lgs. 165/2001 e s.m.i., che prevede: "per esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, di natura coordinata e continuativa, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione anche universitaria (...). Si prescinde dal requisito della comprovata specializzazione universitaria in caso di stipulazione di contratti di collaborazione di natura occasionale o coordinata e continuativa per attività che debbano essere svolte da professionisti iscritti in ordini o albi o con soggetti che operino nel campo dell'arte, dello spettacolo o dei mestieri artigianali o dell'attività informatica nonché a supporto dell'attività didattica e di ricerca, per i servizi di orientamento, compreso il collocamento, e di certificazione dei contratti di lavoro di cui al decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276, purché senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, ferma restando la necessità di accertare la maturata esperienza nel settore";
- VISTO** l'art. 7 comma 6bis D.lgs. 165/2001 e s.m.i., che prevede: "le amministrazioni pubbliche disciplinano e rendono pubbliche, secondo i propri ordinamenti, procedure comparative per il conferimento degli incarichi di collaborazione";
- VISTO** l'art. 3, co. 1, lettera f-bis), e l'art. 3, co. 2 della L. 20/1994 "Disposizioni in materia di giurisdizione e controllo della Corte dei conti";
- VISTA** la straordinarietà e temporaneità dell'esigenza;
- VISTA** la richiesta di prestazioni altamente qualificate;
- VISTA** la delibera del C.d.A n. 141C del 01.12.2009;
- ACCERTATA** la mancanza di personale interno da utilizzare per lo svolgimento delle attività di cui al presente avviso pubblico tramite avviso interno n. 12/c/2014 del 12/09/2014
- VERIFICATA** la copertura finanziaria sui fondi TRADUZIONI TESTI IN LINGUA INGLESE ANNO 2014  
Progetto: "ALTRO\_2014\_TRADUZIONI\_COCCO"

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO

dichiara

la necessità di una procedura di valutazione comparativa per l'affidamento dell'incarico a personale altamente qualificato da reperirsi all'esterno dell'Ateneo

e dispone

**Art. 1 – Attivazione della procedura e tipo d'attività**

E' una selezione pubblica, per titoli, per il conferimento di n. 1 (uno) incarico esterno per l'esecuzione delle attività di : **“Revisione di manoscritti in lingua inglese di articoli scientifici su argomenti inerenti i settori dell’Ingegneria Meccanica, dell’energetica, della bioingegneria e della scienza delle costruzioni da pubblicare su riviste scientifiche.”**

**Art. 2 – Tipologia del contratto**

Lavoro Autonomo Occasionale/Professionale

**Art. 3 – Durata delle attività e compenso lordo**

La prestazione, di natura autonoma e senza vincolo di subordinazione, avrà la durata di 30 giorni complessivi distribuiti nell'arco di un anno solare.

Il compenso massimo lordo, incluso degli oneri dell'Amministrazione, e dell'IVA se dovuta è pari ad euro 3.500,00 (tremilacinquecento/00). Il pagamento avverrà in soluzioni posticipate a seguito di valutazione positiva da parte del Responsabile Scientifico.

Il compenso effettivo sarà computato sulla base di una tariffa unitaria pari a € 20,00 per ogni cartella di 1.000 (mille) parole. Il termine di consegna è stabilito in 3 giorni per testi fino a 5.000 (cinquemila) parole, 6 giorni per testi fino a 10.000 (diecimila) parole e in 9 giorni per testi fino a 20.000 (ventimila) parole.

In caso di urgenza tali termini di consegna sono dimezzati a fronte di una tariffa unitaria pari a € 30,00 per ogni cartella di 1.000 (mille) parole.

Nell'eventualità in cui il compenso complessivamente maturato sia inferiore a quello massimo previsto non potrà essere richiesta nessuna penale.

**Art. 4 – Luogo delle attività**

La prestazione verrà eseguita presso il proprio domicilio.

**Art. 5 – Copertura Finanziaria**

Il costo del contratto, stimato in € 3.500,00 (Euro tremilacinquecento/00) inclusi gli oneri a carico dell'Amministrazione e dell'IVA, se dovuta, graverà sui fondi TRADUZIONI TESTI IN LINGUA INGLESE ANNO 2014, responsabile prof. Ing. Daniele Cocco.

UA: 00.16

Progetto: ALTRO\_2014\_TRADUZIONI\_COCCO

Voce COAN: A.15.01.04.01.01.01

**Art. 6 – Rimborsi spese**

Nessun compenso aggiuntivo o rimborso spese è previsto per eventuali oneri accessori quali spese di viaggio, di missione o indennità di trasferta comunque denominati.

**Art. 7 – Requisiti minimi di ammissione**

Possono partecipare alla selezione i candidati in possesso dei seguenti requisiti:

- Titolo di traduttore
- Madrelingua inglese
- Comprovata esperienza nella traduzione di articoli scientifici, con particolare riferimento all'ingegneria meccanica, la bioingegneria e le scienze delle costruzioni

**Art. 8 – Domande di ammissione**

Le domande di partecipazione alla selezione, redatte su carta semplice, secondo lo schema allegato (All. A), dovranno pervenire, in busta chiusa, alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Ingegneria Meccanica Chimica e dei Materiali Via Marengo, 2 – 09123 Cagliari, pena esclusione, entro le ore 12,00 del decimo giorno decorrente dalla pubblicazione del Bando sul sito di UNICA (<http://www.unica.it>), alla sezione: "Concorsi e Selezioni" sottosezione "Selezioni nelle strutture di Ateneo".

Non farà fede la data del timbro postale.

Nel plico dovrà essere riportata la dicitura : "AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE – Bando n. 13/c/2014 - Responsabile Scientifico prof. Ing. Daniele Cocco.

Nella domanda il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- 1) le proprie generalità, la data ed il luogo di nascita, la residenza ed il recapito eletto ai fini della presente selezione, il codice di avviamento postale, il proprio codice fiscale, il recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica secondo l'allegato modello "A". L'eventuale variazione dei dati succitati deve essere tempestivamente comunicata alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Ingegneria Meccanica, Chimica e dei Materiali;
- 2) di possedere i requisiti minimi richiesti per l'accesso alla selezione, indicati all'art. 7 del bando, indicando per i titoli di studio l'università e il luogo presso il quale sono stati conseguiti e la data del conseguimento;
- 3) di non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (art. 74-78 Cod. Civ.) con il Rettore, il Direttore Amministrativo, i componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, i professori appartenenti al Dipartimento di Ingegneria Meccanica, Chimica e dei Materiali (ex L. 240/2010).

Alla domanda il candidato dovrà allegare:

- a) un curriculum vitae (firmato) che documenti l'idoneità allo svolgimento dell'attività oggetto del contratto;
- b) dichiarazione sostitutiva di certificazioni (vedi allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 46 D.P.R. 28/12/2000 n. 445, relativamente al possesso dei titoli di cui al precedente art. 7, ovvero gli eventuali titoli valutabili (in originale o in copia) in luogo della menzionata dichiarazione;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà (vedi allegato B), rilasciata ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 28/12/2000, relativamente alla conformità all'originale dei titoli prodotti in copia;
- d) copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità.

Il Dipartimento non assume alcuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione della residenza e del recapito da parte del candidato, o da mancata o tardiva comunicazione relativa alla variazione dei dati su indicati, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili al Dipartimento.

Nella domanda il candidato dovrà attestare il proprio libero consenso al trattamento dei dati personali come previsto dall'art. 13 D. Lgs. 196/2003; il titolare del trattamento è l'Università degli Studi di Cagliari; il responsabile del trattamento è il Direttore del Dipartimento.

**Art. 9 – Commissione Giudicatrice**

La Commissione Giudicatrice sarà composta da:

Prof. Ing. Daniele Cocco (Presidente)

Prof. Ing. Antonio Baldi (Componente)

Sig.ra Marcella Pusceddu (Componente e Segretario verbalizzante).

**Art. 10 – Valutazione dei titoli**

La selezione consisterà nella valutazione dei titoli presentati dai candidati.

La Commissione Giudicatrice dispone in totale di 100 punti così ripartiti:

- Titolo di Traduttore (fino a un massimo di punti 50)
- Madrelingua inglese (fino a un massimo di punti 20)
- Comprovata esperienza nella traduzione di articoli scientifici, con particolare riferimento all'ingegneria meccanica, la bioingegneria e le scienze delle costruzioni (fino a un massimo di punti 30)

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti richiesti nell'art. 7. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60/100 non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito. A parità di punteggio verrà data preferenza al candidato con la minore età.

L'esito della selezione sarà reso noto mediante pubblicazione nell'apposita pagina web del sito del Dipartimento: <http://dipartimenti.unica.it/ingegneriameccanicachimicaedeimateriali/atti-amministrativi/bandi-e-selezioni/>

**Art. 11 – Assegnazione dell'incarico**

L'assegnazione dell'incarico verrà effettuata in base al piazzamento nella graduatoria di merito. Il Dipartimento si riserva il diritto di verificare, in qualsiasi momento, la regolarità della documentazione presentata. Il vincitore della selezione sarà chiamato a firmare il contratto presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento.

**Art. 12 – Condizione sospensiva del contratto**

L'efficacia dell'affidamento dell'incarico è subordinata al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti, ex art. 17 c. 30 del D.L. 78/2009.

La decorrenza dell'incarico e la relativa attività, nonché la durata prevista, è sospensivamente legata all'esito positivo della verifica da parte dell'organo di controllo. Sarà cura del Dipartimento informare l'incaricato dell'esito della verifica e concordare l'inizio dell'attività.

L'esito negativo e non sanabile della verifica rende nullo il contratto e la relativa selezione. In nessun caso può essere richiesto un risarcimento al Dipartimento per l'esito negativo del controllo di legittimità

F.to Il Direttore del Dipartimento  
**Prof. Ing. Francesco Ginesu**

Allegato A  
[Bando 13/c/2014]

AL DIRETTORE  
DEL DIPARTIMENTO  
DI INGEGNERIA MECCANICA, CHIMICA E DEI  
MATERIALI  
Via Marengo, 2 piano secondo  
09123 CAGLIARI

Il/La sottoscritto/a

nato/a a \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_

Residente in \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) C.A.P. \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Codice fiscale \_\_\_\_\_

**Recapito al quale desidera che vengano inviate eventuali comunicazioni: (SE DIVERSO DALLA RESIDENZA):**

domiciliato in \_\_\_\_\_ (Prov. \_\_\_\_\_) C.A.P. \_\_\_\_\_

Via \_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_ indirizzo e-mail \_\_\_\_\_

riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione del proprio recapito

**CHIEDE**

di essere ammesso/a a partecipare alla selezione per l'affidamento di un incarico a personale esterno all'Ateneo per l'esecuzione della seguente attività: **“Attività di revisione di manoscritti in lingua inglese di articoli scientifici su argomenti inerenti i settori dell'Ingegneria Meccanica, dell'energetica, della bioingegneria e della scienza delle costruzioni da pubblicare su riviste scientifiche”**

Il/la sottoscritto/a dichiara sotto la sua personale responsabilità quanto segue (cancellare le voci che non interessano):

a)	di essere cittadino ..... (italiano o di uno degli Stati membri dell'Unione europea);
b)	di godere dei diritti civili e politici, di non aver riportato condanne penali, di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti a proprio carico:
c)	di essere in possesso dei titoli di studio previsti dall'art. 7 del bando, ovvero Titolo: _____ conseguito in data                      presso
	Titolo: _____ conseguito in data                      presso
d)	di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni e le cause di risoluzione dei rapporti di impiego: _____
e)	di essere/non essere stato destituito né dichiarato decaduto da altro impiego statale per averlo conseguito mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile
f)	di avere conoscenza della lingua italiana (solo per i cittadini membri dell'Unione europea)
g)	di non avere vincoli di parentela ed affinità, fino al quarto grado compreso (art. 74-78 Cod. Civ.) con il Rettore, il Direttore Amministrativo, i componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo, i professori appartenenti al Dipartimento di Ingegneria Meccanica, Chimica e dei Materiali
h)	di attestare il proprio libero consenso al trattamento dei dati personali come previsto dall'art. 13 D. Lgs. 196/2003

Data .....

FIRMA

.....

..

Allegato B  
[Bando 13/c/2014]

<input type="checkbox"/> Dichiarazione sostitutiva di certificazioni (Art. 46, D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)
<input type="checkbox"/> Dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà (Art. 47, D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445)

Il/La sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a a  
 \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_, residente in  
 \_\_\_\_\_, e domiciliato/a in \_\_\_\_\_ via  
 \_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, a conoscenza di quanto prescritto  
 dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445, sulla responsabilità penale cui può andare incontro in caso di  
 falsità in atti e di dichiarazioni mendaci, ai sensi e per gli effetti del citato D.P.R. n. 445/2000 e sotto la  
 propria personale responsabilità:

D I C H I A R A

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Dichiaro di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n.196, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa.

Letto, confermato e sottoscritto.

IL/LA DICHIARANTE

Cagliari, li \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(firma per esteso e leggibile)